

## Un fumetto premonitore!

Queste cinque vignette, da me disegnate su tre fogli di quaderno nel 1976 (o forse 1975?) a Pechino, costituiscono la versione illustrata dall'italiano al cinese (qui alquanto maccheronico e scorretto) della nota canzone dedicata alla Valsugana. Da notare che, al tempo, non sussisteva ancora per me il forte legame con la valle suddetta che si sarebbe instaurato anni dopo...

La traduzione della canzone è incompleta, credo anche per i troppi errori di scrittura nei caratteri cinesi, alcuni madornali (姆姆 *mǔmǔ* per 妈妈 *māma*, errore probabilmente nato dal proposito di scrivere 母亲 *mǔqin*, e 生疾 *shēngjí* per 生病 *shēngbìng*), la cui correzione avrebbe implicato anche il rifacimento dei disegni. A rivedere questa piccola cosa, fatta allora per il divertimento dei miei compagni di studi italiani e ritrovata in questi giorni, alcune delle trovate umoristiche non sembrano neanche troppo male...

Vicenza, 9 febbraio 2024

FG





